

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2014/00562]

10 APRIL 2014. — Wet houdende diverse bepalingen inzake gezondheid Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1 en 195 tot 197 van de wet van 10 april 2014 houdende diverse bepalingen inzake gezondheid (*Belgisch Staatsblad* van 30 april 2014, *err.* van 4 juni 2014, 2 juli 2014 en 5 augustus 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2014/00562]

10 AVRIL 2014. — Loi portant des dispositions diverses en matière de santé Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1^{er} et 195 à 197 de la loi du 10 avril 2014 portant des dispositions diverses en matière de santé (*Moniteur belge* du 30 avril 2014, *err.* des 4 juin 2014, 2 juillet 2014 et 5 août 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2014/00562]

10. APRIL 2014 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1 und 195 bis 197 des Gesetzes vom 10. April 2014 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT, SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT

10. APRIL 2014 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit

PHILIPPE, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

TITEL 1 — Einleitende Bestimmung

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

(...)

TITEL 4 — FÖD Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt

(...)

KAPITEL 7 — Tiere, Pflanzen und Nahrung

(...)

Abschnitt 3 — Abänderung des Gesetzes vom 20. Juli 1991 zur Festlegung sozialer und sonstiger Bestimmungen

Art. 195 - Artikel 132 des Gesetzes vom 20. Juli 1991 zur Festlegung sozialer und sonstiger Bestimmungen, ersetzt durch das Gesetz vom 1. März 2007 und abgeändert durch das Gesetz vom 8. Juni 2008, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„Der König ist ermächtigt, die Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 13. November 2011 zur Festlegung der an den Haushaltsfonds für Rohstoffe und Erzeugnisse zu entrichtenden Abgaben und Beiträge abzuändern, zu ersetzen oder aufzuheben.“

Abschnitt 4 — Abänderung des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 zur Einführung einer allgemeinen Regelung zum Rauchverbot in den für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeiten und zum Schutz der Arbeitnehmer vor Tabakrauch

Art. 196 - In Artikel 2 des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 zur Einführung einer allgemeinen Regelung zum Rauchverbot in den für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeiten und zum Schutz der Arbeitnehmer vor Tabakrauch, teilweise für nichtig erklärt durch den Entscheid Nr. 37/2011 vom 15. März 2011 des Verfassungsgerichtshofes, werden die Nummern 11 und 12 aufgehoben.

Art. 197 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 9/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 9/1 - Abgesehen von den in Artikel 9 vorgesehenen Strafen kann das Gericht eine ein- bis sechsmonatige Schließung der für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeit anordnen, in der Verstöße begangen wurden."

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 10. April 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit
Frau L. ONKELINX

Der Staatssekretär für Soziale Angelegenheiten, Familien und Personen mit Behinderung, beauftragt mit Berufsrisiken, der Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit beigeordnet, und Staatssekretär für Wissenschaftspolitik, der Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit beigeordnet

Ph. COURARD

Mit dem Staatssiegel versehen:
Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST PERSONEEL EN ORGANISATIE
EN FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR DE VEILIGHEID VAN DE
VOEDSELKETEN

[C - 2014/18156]

31 MAART 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging respectievelijk opheffing van meerdere koninklijke besluiten, wat de regeling betreft van het statuut en de wijze van aanstelling van de gedelegeerde bestuurder en de eventuele adjunct gedelegeerde bestuurder van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen. — Erratum

De publicatie van dit koninklijk besluit in de tweede editie van het *Belgisch Staatsblad* van 22 april 2014, pagina's 34.330 en 34.331 is van nul en gener waarde.

SERVICE PUBLIC FEDERAL PERSONNEL ET ORGANISATION
ET AGENCE FEDERALE POUR LA SECURITE DE LA CHAINE
ALIMENTAIRE

[C - 2014/18156]

31 MARS 2014. — Arrêté royal modifiant ou abrogeant plusieurs arrêtés royaux en ce qui concerne le règlement du statut et la procédure de désignation de l'administrateur délégué et, le cas échéant, de l'administrateur délégué adjoint de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire. — Erratum

La publication de cet arrêté royal dans la deuxième édition du *Moniteur belge* du 22 avril 2014, pages 34.330 et 34.331 est nulle et non avenue.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2014/03343]

4 AUGUSTUS 2014. — Koninklijk besluit betreffende de uitgifte in 2014 van herdenkingsstukken van 2 EURO, ter gelegenheid van de 150ste verjaardag van het Rode Kruis van België

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, artikel 128, § 2;

Gelet op artikel 112 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds, artikel 1, gewijzigd bij de wet van 10 december 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 september 1998 betreffende de nationale zijde van de eerste serie euromuntstukken, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 december 2007, 19 maart 2009 en 26 januari 2014;

Gelet op het besluit van de Europese Centrale Bank van 6 december 2013 inzake de goedkeuring met betrekking tot de omvang van de muntuitgifte in 2014;

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2014/03343]

4 AOUT 2014. — Arrêté royal relatif à l'émission en 2014 de pièces commémoratives de 2 EURO, à l'occasion du 150^e anniversaire de la Croix-Rouge de Belgique

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, l'article 128, § 2;

Vu l'article 112 de la Constitution;

Vu la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire, l'article 1^{er}, modifié par la loi du 10 décembre 2001;

Vu l'arrêté royal du 3 septembre 1998 relatif à la face nationale de la première série de pièces libellées en EURO, modifié par les arrêtés royaux des 13 décembre 2007, 19 mars 2009 et 26 janvier 2014;

Vu la décision de la Banque centrale européenne du 6 décembre 2013 relative à l'approbation du volume de l'émission de pièces en 2014;